

Io vorrei pur fuggir crudel amore

Anonymous madrigal

Francesco Corteccia (1502-1571)

Il primo libro di madrigali d'Arcadelt à 4 voci (Venice, 1539)

Cantus

Io vor - rei pur fug - gir, fug - gir cru - de -

Altus

Io vor - rei pur fug - gir, fug - gir cru - de - le a - mo - re, cru - de - le a -

Tenor

Io vor - rei pur fug - gir, fug - gir cru - de - le a - mo - re, cru - de - le a -

Bassus

Io

5

- le a - mo - re, io vor - rei pur fug - gir cru - de - le a - mo - re, Dal tuo gio -

mo - re, io vor - rei pur fug - gir, fug - gir cru - de - le a - mo - re, Dal tuo gio -

mo - re, io vor - rei pur fug - gir, fug - gir cru - de - le a - mo - re, Dal tuo gio -

vor - rei pur fug - gir cru - de - le a - mo - re, cru - de - le a - mo - re, Dal tuo gio -

10

15

go a - spr'e gra - ve, dal tuo gio - go a - spr'e gra - ve, E scior - re il cor dal - l'em - pie tue ca -

go a - spr'e gra - ve, dal tuo gio - go a - spr'e gra - ve, E scior - re il cor dal - l'em - pie tue ca - te -

go a - spr'e gra - ve, dal tuo gio - go a - spr'e gra - ve, E scior - re il cor dal - l'em - pie tue ca -

go a - spr'e gra - ve, dal tuo gio - go a - spr'e gra - ve, E scior - re il cor,

20

te - ne, e scior-re il cor dal-l'em-pie tue ca - te - ne. Ma s'io dol-ce e so - a-ve in-
 - ne, e scior-re il cor dal-l'em-pie tue ca - te - ne. Ma s'io dol-ce e so - a-ve in-
 te - ne, e scior-re il cor dal-l'em-pie tue ca - te - ne. Ma s'io dol-ce e so - a-ve in-
 e scior-re il cor dal-l'em-pie tue ca - te - ne. Ma s'io dol-ce e so - a-ve in-

25

gan - no Or - di - sce a quel-la spe-me o - gni o - ra, Ch'a for - za
 gan - no Or - di - sce a quel-la spe-me o - gni o - ra, Ch'a for - za
 gan - - no Or - di - sce a quel-la spe-me o - gni o - ra, Ch'a for - za
 gan - no Ch'a for - za

30 35

del tuo im-per, le - ga - to il tie - ne, Co - sì nel fol-le er - ro - re mi vi -
 del tuo im-per, le - ga - to il tie - ne, Co - sì nel fol-le er - ro - re mi vi -
 del tuo im-per, le - ga - to il tie - ne, Co - sì nel fol-le er - ro - re mi vi -
 del tuo im - per, le - ga - to il tie - ne, Co - sì nel fol-le er - ro - re mi vi -

40

vo, E par-mi ch'o-gni pic - ciol be - ne Mi pa-ghi di mil-le on-t'e mil - le pe

vo, E par-mi ch'o-gni pic - ciol be - ne Mi pa-ghi di mil-le on-t'e mil - le

- vo, E par-mi ch'o-gni pic - ciol be - ne Mi pa-ghi di mil-le on-t'e mil-le

vo, E par-mi ch'o-gni pic - ciol be - ne Mi

45

- ne, mi pa-ghi di mil-le on-t'e mil - le pe - ne.

pe - ne, mi pa-ghi di mil-le on-t'e mil - le pe - ne, e mil-le pe - ne.

pe - ne, mi pa-ghi di mil-le on-t'e mil-le pe - ne, e mil-le pe - ne.

pa - ghi di mil-le on - t'e mil-le pe - ne, mi pa - ghi di mil-le on - t'e mil - le pe - ne.

Io vorrei pur fuggir crudel amore,
 dal tuo giogo aspro e grave,
 e sciorre il cor dalle empie tue catene.
 Ma s'io dolce e soave inganno
 ordisce a quella speme ogni ora,
 che a forza del tuo imper, legato il tiene,
 così nel folle errore mi vivo,
 e parmi ch'ogni picciol bene
 mi paghi di mille onte, e mille pene.

I would certainly like to escape, cruel lover,
 your harsh and heavy yoke,
 and free the heart from your wicked chains.
 But, as I create tricks of my own to distract
 myself from that hope, time and time again,
 so that the heart is bound by your wickedness,
 I end up living in foolish deception,
 and any punily positive event seems to repay
 a thousand affronts, and a thousand sorrows.
 translation by Campelli (CPDL license)